

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le lundi 27 juin 2005  
Monday, June 27, 2005

20h00  
8:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer  
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief  
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture par intérim/Acting Director of Recreation and Culture  
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

**Absence motivée/Motivated Absence**

Jean-Jacques Poulin, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de l'assemblée**  
**R-420-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que cette assemblée  
extraordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the meeting**  
**R-420-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that this Special Meeting be  
declared opened.

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour**  
**R-421-05**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout de l'article 12.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**  
**R-421-05**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
after the addition of item 12.

**Carried.**

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 27 juin 2005**  
**Special Meeting of Council – June 27, 2005**

Page 2

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b><br/>Aucune.</p>  | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b><br/>None.</p>   |
| <p>4. <b><u>Tarification pour les locations de glace pour la saison estivale 2006</u></b><br/><b>R-422-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de majorer le tarif de locations de glace estivale 2006 à un taux horaire de 150 \$ plus T.P.S.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Rental rates for ice rinks for the 2006 summer season</u></b><br/><b>R-422-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> to increase the rental rates for ice rinks for the 2006 summer season at an hourly rate of \$150.00 plus G.S.T.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>5. <b><u>Festival de la Rue, réf.: Fermeture de rue</u></b><br/><b>R-423-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter de fermer une partie de la rue Main Est, entre les rues William et McGill, du mercredi 6 juillet 2005 à partir de 18h00 jusqu'au samedi 9 juillet 2005 à 19h00, pour la tenue du Festival de la Rue, selon les conditions du Directeur des Services techniques, du Directeur du Service des incendies et de la Police provinciale de l'Ontario.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Street Festival, Re: Road closure</u></b><br/><b>R-423-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> to accept to close part of Main Street East, between William and McGill Streets, from Wednesday, July 6, 2005 from 6:00 p.m. until Saturday July 9, 2005 at 7:00 p.m. for the Street Festival, as per the conditions of the Director of Technical Services, the Fire Chief and the Ontario Provincial Police.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>6. <b><u>Aliénation d'un bien immeuble, réf.: Édifice de l'Hydro</u></b><br/><b>R-424-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée extraordinaire ait lieu dans la troisième semaine d'août afin que le Conseil municipal adopte un règlement approuvant l'aliénation du bien immeuble situé au 290, rue McGill.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Disposal of real property, Re: Hydro Building</u></b><br/><b>R-424-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that a Special Meeting be held during the third week of August in order that the Municipal Council adopts a by-law approving the disposal of the real property located at 290 McGill Street.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>7. <b><u>Assemblée à huis clos</u></b><br/><b>R-425-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 9, 10, 11 et 12.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Closed Meeting</u></b><br/><b>R-425-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss items 9, 10, 11 and 12.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 27 juin 2005**  
**Special Meeting of Council – June 27, 2005**

Page 3

- |  |   |
|--|---|
| <p>8. <b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-426-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée<br/>extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-426-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be<br/>reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>9. <b><u>Poste, réf.: Officier en chef des bâtiments</u></b><br/><b>R-427-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter la recommandation<br/>présentée au Document AG-27-05 concernant<br/>le poste d'Officier en chef des bâtiments<br/>(concours N° 2005-18) et que M. Jean-Claude<br/>Miner soit nommé à titre d'officier en chef des<br/>bâtiments pour la Ville de Hawkesbury et qu'un<br/>règlement soit préparé à cet effet.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Position, Re: Chief Building Official</u></b><br/><b>R-427-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> to accept the recommendation<br/>presented in Document AG-27-05 regarding the<br/>position of Chief Building Official (competition<br/>N° 2005-18) and that Mr. Jean-Claude Miner<br/>be appointed as Chief Building Official for the<br/>Town of Hawkesbury and that a by-law be<br/>prepared accordingly.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>10. <b>Règlement N° 52-2005</b> pour autoriser le<br/>paiement d'une rémunération aux membres du<br/>Conseil de la Corporation de la ville de<br/>Hawkesbury.</p> <p>1<sup>ère</sup> lecture - adopté<br/>2<sup>e</sup> lecture - adopté<br/>3<sup>e</sup> lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;"><b>Adopté.</b></p>  | <p><b>By-law N° 52-2005</b> to authorize paying a<br/>remuneration to the members of Council of the<br/>Corporation of the Town of Hawkesbury.</p> <p>1<sup>st</sup> reading - carried<br/>2<sup>nd</sup> reading - carried<br/>3<sup>rd</sup> reading - carried</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>11. <b>Règlement N° 53-2005</b> pour nommer un<br/>Officier des règlements pour la ville de<br/>Hawkesbury (Été 2005).</p> <p>1<sup>ère</sup> lecture - adopté<br/>2<sup>e</sup> lecture - adopté<br/>3<sup>e</sup> lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;"><b>Adopté.</b></p>   | <p><b>By-law N° 53-2005</b> to appoint a By-law<br/>Enforcement Officer for the Town of<br/>Hawkesbury (Summer 2005).</p> <p>1<sup>st</sup> reading - carried<br/>2<sup>nd</sup> reading - carried<br/>3<sup>rd</sup> reading - carried</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 27 juin 2005**  
**Special Meeting of Council – June 27, 2005**

---

Page 4

12. **Règlement N° 54-2005** pour nommer Jean-Claude Lalonde à titre d'officier en chef des bâtiments par intérim pour la ville de Hawkesbury.
- 1<sup>ère</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté
- By-law N° 54-2005** to appoint Jean-Claude Lalonde as Acting Chief Building Official for the Town of Hawkesbury.
- 1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

**Adopté.**

13. **Ajournement**  
**R-428-05**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** que l'assemblée soit ajournée à 20h30.
- Adjournment**  
**R-428-05**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe
- Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:30 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

<b>ADOPTÉ CE</b>	<b>26<sup>e</sup></b>	<b>JOUR DE</b>	<b>SEPTEMBRE</b>	<b>2005.</b>
<b>ADOPTED THIS</b>	<b>26<sup>th</sup></b>	<b>DAY OF</b>	<b>SEPTEMBER</b>	<b>2005.</b>

---

**Greffière par intérim/  
Acting Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**